

Mémorial du **Grand-Duché de Luxembourg.**



Memorial des **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 5 mai 1934.

N^o 26.

Samstag, 5. Mai 1934.

Avis.

L'acquisition par l'Etat des domaines grand-ducaux du Grünewald et du Château de Berg est, comme toute mesure émanant des pouvoirs publics, soumise à l'appréciation de l'opinion publique. Tout citoyen luxembourgeois a le droit de l'approuver ou de la critiquer librement.

Il est profondément regrettable qu'au cours des dernières semaines les critiques dirigées contre l'achat des deux domaines, voté par les trois quarts des membres de la Chambre des députés, aient trop souvent quitté le terrain de l'objectivité pour dégénérer en mensonges et calomnies à l'égard des membres de la Maison souveraine. En face de ses agissements délictueux, les pouvoirs publics ne peuvent rester dans l'inaction. Le Gouvernement a donné ordre aux autorités compétentes de poursuivre sans retard toute attaque injurieuse ou diffamatoire dirigée contre les membres de la Famille Grand-Ducale, afin que des sanctions puissent être prises.

Quant aux citoyens honnêtes et loyaux, nous leurs demandons de soutenir, en toute occasion, les pouvoirs publics dans leur action contre des menées qui s'attaquent à la base même de notre régime.

Luxembourg, le 5 mai 1934.

Les Membres du Gouvernement,

Jos. Bech, Norb. Dumont, P. Dupong, Et. Schmit.

Bekanntmachung.

Der Ankauf durch den Staat der Großherzoglichen Güter Grünewald und Schloß Berg unterliegt, wie jede politische Handlung, der öffentlichen Kritik. Jedem Luxemburger Staatsbürger steht das Recht zu, diese Maßnahme in aller Freiheit gutzuheißen oder zu mißbilligen.

Es ist jedoch sehr bedauerlich, daß der Ankauf beider Güter, der auf das zustimmende Votum von drei Viertel der Mitglieder unserer Abgeordnetenkammer erfolgte, in den letzten Wochen nur zu oft einer Kritik unterzogen worden ist, die den objektiven Boden verließ und in Lügen und Verleumdungen gegen Mitglieder des Großherzoglichen Hauses ausartete. Die öffentliche Gewalt kann und wird diesem strafbaren Treiben nicht untätig zusehen. Die Regierung hat den dazu berufenen Organen Weisung erteilt, jeden beleidigenden und verleumderischen Angriff auf die Mitglieder der Großherzoglichen Familie ohne Verzug zur Anzeige zu bringen, damit die nötigen Sanktionen sofort ergriffen werden können.

Die ehrlichen und staatsstreuen Luxemburger aber fordern wir auf, die Staatsgewalt gegen Treibereien zu unterstützen, die gegen die Grundlagen unseres Staatswesens gerichtet sind.

Luxemburg, den 5. Mai 1934.

Die Mitglieder der Regierung,

Jos. Bech, Norb. Dumont, P. Dupong, Et. Schmit.

Arrêté grand-ducal du 3 mai 1934, portant règlement d'administration publique pour l'exécution de l'art. 240 de la loi du 17 décembre 1925, modifiée par la loi du 6 septembre 1933, concernant le Code des assurances sociales.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 8 août 1911, portant règlement d'exécution des art. 62 et 64 de la loi du 6 mai 1911, sur l'assurance-vieillesse et invalidité ;

Vu l'art. 240 de la loi du 17 décembre 1925, sur le Code des assurances sociales, modifiée par la loi du 20 novembre 1929 ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Directeur général du travail et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les patrons qui occupent des assurés adresseront à l'établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité, avant le 15 février de chaque année, une liste de ces personnes en y indiquant les noms et prénoms, la date et le lieu de naissance, la nationalité, le salaire ou le traitement en numéraire ou en nature, la durée de l'occupation en journées de travail, en précisant la date à laquelle l'occupation a commencé et celle à laquelle elle a pris fin.

L'établissement d'assurance arrête les formulaires à remplir par les patrons.

Art. 2. Dans les vingt premiers jours de chaque trimestre les patrons feront parvenir à l'établissement d'assurance une déclaration indiquant le montant global des salaires déboursés pendant le trimestre précédent.

Ces déclarations, qui sont à établir sur des formulaires fournis par l'établissement d'assurance, serviront de base à la perception des cotisations, aux termes fixés par le comité-directeur par application de l'art. 243 du Code des assurances sociales.

Großh. Beschluß vom 3. Mai 1934, enthaltend die Ausführungsbestimmungen zu dem durch Gesetz vom 6. September 1933 abgeänderten Art. 240 des Gesetzes vom 17. Dezember 1925, über die Sozialversicherungsordnung.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 8. August 1911, betreffend die Festsetzung der Ausführungsbestimmungen der Art. 62 und 64 des Gesetzes vom 6. Mai 1911 über die Alters- und Invalidenversicherung ;

Nach Einsicht des Art. 240 des Gesetzes vom 17. Dezember 1925 über die Sozialversicherungsordnung, abgeändert durch das Gesetz vom 20. November 1929 ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Arbeit und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Arbeitgeber, welche versicherte Personen beschäftigen, senden, vor dem 15. Februar eines jeden Jahres, an die Alters- und Invalidenversicherungsanstalt eine Liste dieser Personen mit Angabe der Namen, Vornamen, Ort und Datum der Geburt, Nationalität, Lohn resp. Gehalt in Geldbezügen oder Naturalien, Beschäftigungsdauer nach Arbeitstagen indem genau vermerkt wird, wann die Beschäftigung begonnen resp. aufgehört hat.

Die Versicherungsanstalt bestimmt die Art der Formulare, welche von den Arbeitgebern auszufüllen sind.

Art. 2. In den ersten 20 Tagen eines jeden Trimesters werden die Arbeitgeber der Versicherungsanstalt eine Anzeige zugehen lassen, die den Gesamtbetrag der im vorhergehenden Trimester ausbezahlten Löhne angibt. Diese Anzeigen, die auf den von der Versicherungsanstalt gelieferten Formularen aufzustellen sind, dienen als Grundlage zur Erhebung der Beiträge, an den vom Vorstande, unter Anwendung des Art. 243 der Sozialversicherungsordnung, festgesetzten Terminen.

Les cotisations ainsi perçues seront imputées à la fin de l'année sur le montant global des cotisations calculées d'après les listes de salaires prévues à l'art. 1^{er}.

Art. 3. Les patrons qui ne se conforment pas aux obligations leur imposées par le présent arrêté, peuvent être frappés par le comité-directeur d'une amende d'ordre ne dépassant pas cinq cents francs. De plus, le comité-directeur peut, sans autre formalité, faire dresser la liste aux frais de ces patrons.

Art. 4. L'arrêté grand-ducal du 8 août 1911, susdit, est abrogé.

Art. 5. Notre Directeur général du travail et de la prévoyance sociale, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Château de Berg, le 3 mai 1934.

Charlotte.

*Le Directeur général du travail
et de la prévoyance sociale,
P. Dupong.*

Arrêté grand-ducal du 3 mai 1934, sur le règlement d'administration publique prévu par la loi du 6 septembre 1933, modifiant les art. 93, 96 et 170 de la loi du 17 décembre 1925, concernant le Code des assurances sociales.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu les art. 93, 96 et 170 de la loi du 17 décembre 1925, concernant le Code des assurances sociales ;

Vu l'article unique, n^o 18 et 19, de la loi du 6 septembre 1933, portant modification de la loi du 17 décembre 1925 susdite ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Directeur général du travail et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Die auf diese Weise erhobenen Beiträge werden am Ende des Jahres auf den Gesamtbetrag der auf Grund der in Art. 1 vorgesehenen Lohnlisten errechneten Beiträge in Anrechnung gebracht.

Art. 3. Die Arbeitgeber, die den ihnen durch den gegenwärtigen Beschluß auferlegten Bedingungen nicht nachkommen, können vom Vorstand mit einer Ordnungsstrafe, die 500 Fr. nicht übersteigt, belegt werden. Des Weiteren kann der Vorstand, ohne jede andere Formalität, die Aufstellung der Liste auf Kosten dieser Arbeitgeber vornehmen lassen.

Art. 4. Der vorgenannte Großh. Beschluß vom 8. August 1911 ist abgeschafft.

Art. 5. Unser General-Direktor der Arbeit und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „Memorial“ veröffentlicht werden soll, betraut.

Schloß Berg, den 3. Mai 1934.

Charlotte.

*Der General-Direktor der Arbeit
und der sozialen Fürsorge,
P. Dupong.*

Großh. Beschluß vom 3. Mai 1934, betr. Ausführungsbestimmungen zu den durch das Gesetz vom 6. September 1933 abgeänderten Art. 93, 96 und 170 des Gesetzes vom 17. Dezember 1925, über die Sozialversicherungsordnung.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht der Art. 93, 96 und 170 des Gesetzes vom 17. Dezember 1925, betreffend die Sozialversicherungsordnung ;

Nach Einsicht des einzigen Artikels, Nr. 18 und 19, des Gesetzes vom 6. September 1933 betreffend Abänderung des obenerwähnten Gesetzes vom 17. Dezember 1925 ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Arbeit und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Le montant de la rémunération annuelle au delà duquel, conformément à l'art. 93 susdit, les employés d'exploitation, les contre-mâîtres et employés techniques occupés dans une des entreprises visées aux al. 1^{er} et 3 de l'art. 85, ne sont pas assurés contre les accidents professionnels, est fixé à 10.000 fr.

Art. 2. Le montant de la rémunération annuelle au delà duquel, conformément à l'art. 96, l'assurance obligatoire peut être étendue par une disposition statutaire aux employés d'exploitation, aux contre-mâîtres et employés techniques, est fixé à 10.000 fr.

Art. 3. Le montant de la rémunération au delà de laquelle les personnes visées par l'art. 170, n^o 2, susdit, ne sont pas soumises à l'assurance obligatoire contre l'invalidité et la vieillesse, est fixé à 20.000 fr. par an.

Art. 4. Les dispositions du présent arrêté sont applicables à partir du jour de l'entrée en vigueur de la loi du 6 septembre 1933 susdite.

Art. 5. Notre Directeur général du travail et de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 3 mai 1934.

Charlotte.

*Le Directeur général du travail
et de la prévoyance sociale,
P. Dupong.*

Arrêté du 21 avril 1934, portant modification de l'arrêté du 4 avril 1919, concernant les mesures de contrôle prescrites en matière d'assurance-invalidité.

*Le Directeur général du travail
et de la prévoyance sociale,*

Vu l'arrêté ministériel du 4 avril 1919, concernant les mesures de contrôle prescrites en matière d'assurance-invalidité ;

Vu la loi du 17 décembre 1925, concernant le Code des assurances sociales ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'art. 3 de l'arrêté ministériel du 4 avril

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Der Jahresarbeitsverdienst über dessen Betrag hinaus gemäß dem obenerwähnten Art. 93 die in einem der in Abs. 1 und 3 des Art. 85 bezeichneten Betrieben beschäftigten Betriebsbeamten, Werkmeister und Techniker gegen Betriebsunfälle nicht versichert sind, ist auf 10.000 Fr. festgesetzt.

Art. 2. Der Jahresarbeitsverdienst über dessen Betrag hinaus gemäß Art. 96 die Versicherungspflicht durch die Satzung auf Betriebsbeamte, Werkmeister und Techniker ausgedehnt werden kann, ist auf 10.000 Fr. festgesetzt.

Art. 3. Der Arbeitsverdienst über dessen Betrag hinaus die im obenerwähnten Art. 170, Nr. 2, bezeichneten Personen nicht der Versicherungspflicht gegen Invalidität und Alter unterliegen, ist auf 20.000 Fr. jährlich festgesetzt.

Art. 4. Die Bestimmungen des gegenwärtigen Beschlusses finden Anwendung vom Tage des Inkrafttretens des obenerwähnten Gesetzes vom 6. September 1933 ab.

Art. 5. Unser General-Direktor der Arbeit und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der im „Memorial“ veröffentlicht wird.

Schloß Berg, den 3. Mai 1934.

Charlotte.

Der General-Direktor
der Arbeit und der sozialen Fürsorge,
P. Dupong.

Beschluß vom 21. April 1934, durch welchen der Beschluß vom 4. April 1919, betreffend die in Alters- und Invalidenversicherungsangelegenheiten erlassenen Kontrollvorschriften, abgeändert wird.

Der General-Direktor der Arbeit
und der sozialen Fürsorge,

Nach Einsicht des Ministerialbeschlusses vom 4. April 1919, betreffend die in Invalidenversicherungsangelegenheiten erlassenen Kontrollvorschriften ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. Dezember 1925 über die Sozialversicherungsordnung ;

Beschließt :

Art. 1. Art. 3 des vorbenannten Ministerial-

1919 susdit est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 3. L'établissement d'assurance adressera annuellement à chaque assuré une communication contenant pour l'année écoulée le nombre des journées déclarées par chacun de ses patrons, le nombre de journées de maladie dûment certifiées, le nombre des journées pendant lesquelles l'assuré a continué l'assurance ou a été assuré facultativement conformément aux art. 182 et 183 du Code des assurances sociales, le total des journées déclarées ainsi que la rémunération annuelle.

« Dans le cas où le patron occupe au moins 20 personnes assurées, les communications prévues à l'alinéa précédent peuvent être adressées au patron qui sera obligé de les remettre aux titulaires.

« Les données ainsi portées à la connaissance des assurés sont à comparer avec celles contenues dans le livret visé à l'art. 2 qui précède, et les réclamations éventuelles sont à communiquer à l'établissement d'assurance.

« Les intéressés seront informés par des publications dont le mode sera fixe par le comité-directeur, que les assurés qui n'auraient pas reçu la communication prévue à l'al. 1^{er} seront tenus de la réclamer à l'établissement d'assurance.

« L'établissement d'assurance mettra à la disposition des assurés qui en feront la demande, des livrets d'assurés dans lesquels ils pourront inscrire le total des journées et les rémunérations annuelles sur la base de la communication qui leur a été adressée.»

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 avril 1934.

*Le Directeur général du travail
et de la prévoyance sociale,
P. Dupong.*

Arrêté du 23 avril 1934, concernant la fixation du taux de la décharge de l'accise sur la bière exportée en dehors du territoire de l'Union économique.

*Le Directeur général des finances,
Revu l'arrêté du 15 mars 1922 portant abrogation*

beschlusses vom 4. April 1919 wird durch die folgenden Bestimmungen ersetzt:

„Art. 3. Die Versicherungsanstalt stellt jährlich jedem Versicherten eine Mitteilung zu, welche für jeden Arbeitgeber für das verflossene Jahr die Zahl der gemeldeten Arbeitstage, der gehörig bescheinigten Krankheitstage, der durch Selbst- oder Weiterversicherung laut Art. 182 und 183 der Sozialversicherungsordnung gedeckten Tage, die Gesamtzahl der für die Versicherung gemeldeten Tage sowie den Jahresarbeitsverdienst aufführt.

„Im Fall wo ein Arbeitgeber wenigstens 20 versicherungspflichtige Arbeiter beschäftigt, können die vorgesehenen Zustellungen an den Arbeitgeber erfolgen, welcher verpflichtet ist, dieselben an die betreffenden Arbeiter auszuhändigen.

„Die auf diese Weise zur Kenntnis der Versicherten gebrachten Angaben sind mit denjenigen des im vorhergehenden Art. 2 erwähnten Notizbuches enthaltenen Angaben zu vergleichen und etwaige Reklamationen sind der Versicherungsanstalt mitzuteilen.

„Die Interessenten werden durch Bekanntmachungen, deren Modus durch den Vorstand bestimmt wird, benachrichtigt, daß diejenigen Versicherten, die die durch Abschnitt 1 vorgesehene Mitteilung nicht erhalten hätten, dazu angehalten sind, dieselbe bei der Versicherungsanstalt nachzufordern.

„Die Versicherungsanstalt wird den Versicherten, die einen diesbezüglichen Antrag stellen, Versichertenbücher zur Verfügung stellen, in die sie die Gesamtzahl der Tage und den jährlichen Verdienst auf Grund der ihnen zugesandten Aufstellung eintragen können.“

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luzemburg, den 21. April 1934.

*Der General-Direktor der Arbeit
und der sozialen Fürsorge,
P. Dupong.*

Beschluß vom 23. April 1934, betreffend Festsetzung der Rückvergütung der Akzisegebühr auf Exportbiere.

*Der General-Direktor der Finanzen,
Nach Wiedereinsicht des Beschlusses vom 15. März*

des dispositions luxembourgeoises concernant les droits d'accise sur la bière et l'acide acétique et remplacement par les dispositions belges afférentes sur les bières, vinaigres et acide acétique et notamment l'art. 63 du texte coordonné annexé à cet arrêté ;

Attendu que par arrêté royal belge du 14 avril 1933 le taux de la décharge de l'accise sur la bière exportée en dehors de l'Union économique belgo-luxembourgeoise a été fixé en Belgique à 42 fr. par hl. de bière exportée ; qu'il importe d'adopter le même taux pour le Grand-Duché ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La décharge de l'accise est calculée à à raison de 42 fr. par hl. de bière exportée en dehors du territoire de l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 avril 1934.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Arrêté du 28 avril 1934, portant modification de ceux des 3 et 7 mars, 10 et 14 avril 1934, sur l'importation de certains produits agricoles.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,

Revu les arrêtés des 3 et 17 mars, 10 et 14 avril 1934, interdisant l'importation de certains produits agricoles par toute autre voie que par chemin de fer ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Par dérogation aux arrêtés susdits, l'importation de céréales autres que les céréales panifiables et de dérivés de ces céréales, ainsi que l'importation de pommes de terre, d'œufs, de fruits, de légumes, de saindoux, de margarine, de fromages de margarine et de graisses artificielles de toute espèce est permise par les routes de Thionville-Frisange, Audun-le-Tiche-Esch-sur-Alzette, Trèves-Wasserbillig, Arlon-Steinfort, Arlon-Oberpallen, Athus-Rodange et Bastogne-Doncols.

1922, wodurch die luxemburgischen Bestimmungen betreffend die Akzisengebühren auf Bier und Essigsäure abgeschafft und durch die einschlägigen belgischen Bestimmungen betreffend Bier, Essig und Essigsäure ersetzt werden, und besonders des Art. 63 des diesem Beschluß beigelegten kodifizierten Textes ;

In Anbetracht, daß durch königlich-belgischen Beschluß vom 14. April 1933 der Satz der Rückvergütung der Akzisengebühr auf Bier, das aus dem Gebiet der belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion ausgeführt wird, in Belgien auf 42 Fr. pro Hektoliter ausgeführten Bieres festgesetzt worden ist ; daß es angezeigt ist, denselben Satz im Großherzogtum anzuwenden ;

Beschließt :

Art. 1. Die Rückvergütung der Akzisengebühr ist festgesetzt auf 42 Fr. pro Hektoliter Bier, das aus dem Gebiet der belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion ausgeführt wird.

Art. 2. Dieser Beschluß wird im „Mémorial“ veröffentlicht.

Luxemburg, den 23. April 1934.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Dupong.

Beschluß vom 28. April 1934, betreffend Abänderung jener vom 3. und 17. März, 10 und 14. April 1934, über die Einfuhr gewisser landwirtschaftlicher Produkte.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,

Nach Wiedereinsicht der Beschlüsse vom 3. und 17. März, 10. und 14. April 1934, wodurch die Einfuhr gewisser landwirtschaftlicher Produkte nur per Eisenbahn gestattet ist ;

Beschließt :

Art. 1. In Abänderung obiger Beschlüsse ist die Einfuhr von Getreide sowie diejenige seiner Nebenprodukte, mit Ausnahme des Brotgetreides, sowie die Einfuhr von Kartoffeln, Eiern, Früchten, Gemüsen, Schmalz, Margarine, Margarine-Stäben, sowie von künstlichen Fetten jeder Art, erlaubt über die Landstraßen Diedenhofen-Fröfingen, Deutschth Esch an der Alzette, Trier-Wasserbillig, Arlon-Steinfort, Arlon-Oberpallen, Athus-Rodingen und Wallnach-Doncols.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.
Luxembourg, le 28 avril 1934.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Jos. Bech.*

Arrêté du 4 mai 1934, portant fixation du quotient applicable pour le calcul des primes d'emblavement pour 1933.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*

Vu l'art. 10 de l'arrêté grand-ducal du 7 juin 1926, pris en exécution de la loi du 13 mai 1926, réglant l'emploi de la ristourne sur les céréales panifiables prévue par l'art. 13 de la Convention d'Union économique belgo-luxembourgeoise ;

Vu la loi du 23 avril 1931, approuvant l'arrangement conclu le 2 février 1931 entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique, concernant la majoration du multiplicateur servant au calcul du prélèvement prévu à l'art. 13 de la Convention précitée ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Le quotient par hectare de superficie emblavée en céréales panifiables est fixé pour l'année 1933 à 371 fr.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 4 mai 1934.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Jos. Bech.*

Art. 2. Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht.

Luxemburg, den 28. April 1934.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung
Jos. Bech.*

Beschluß vom 4. Mai 1934, betreffend den für die Berechnung der Getreideprämien für 1933 anwendbaren Hektar-Quotient.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*

Nach Einsicht des Art. 10 des Großh. Beschlusses vom 7. Juni 1926, über die Ausführung des Gesetzes vom 13. Mai 1926, wodurch die Verwendung der in Art. 13 des belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsvertrages vorgesehenen Rückvergütung für Brotgetreide geregelt wird ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 23. April 1931, wodurch die am 2. Februar 1931 zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und Belgien getroffenen Vereinbarung, betreffend Erhöhung des Multiplikators zur Berechnung der in Art. 13 des vorerwähnten Wirtschaftsvertrages vorgesehenen Entnahme genehmigt wird ;

Beschließt :

Art. 1. Der Quotient pro Hektar angebauter Getreidefläche ist für das Jahr 1933 auf 371 Fr. festgesetzt.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 4. Mai 1934.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Jos. Bech.*

Avis. — Huissiers. — Il est porté à la connaissance des intéressés que les demandes pour les postes d'huissier devenus vacants à Mersch et à Redange sont à faire parvenir sans retard au Gouvernement.
— 1^{er} mai 1934.

Caisse d'épargne. — Déclarations de perte de livrets. — Aux dates des 20, 23, 25 et 27 avril 1934, les livrets n^{os} 213549, 287256, 144493 et 268002 ont été déclarés perdus.

Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir leurs droits.

Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux. — 28 avril 1934.

Avis. — Justice. — Par arrêté grand-ducal du 25 avril 1934, M. René *Capus*, avocat-avoué à Luxembourg, a été attaché à la Direction générale de la justice pour le terme de trois ans. 26 avril 1934.

— Par arrêté grand-ducal du 25 avril 1934, MM. Eugène *Welfring*, huissier à Mersch, et Nicolas *Melz*, huissier à Redange/Attert, ont été nommés huissiers à la résidence d'Esch/Alz. — 26 avril 1934.

Avis. — Administration communale. — Par arrêté ministériel en date du 24 avril 1934, M. Jean-Baptiste *Reckinger*, propriétaire à Nagem, a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune de Redange. — 26 avril 1934.

Avis. — Jury d'examen. — Le jury d'examen pour le droit se réunira en session extraordinaire du 23 au 30 juin 1934, dans une des salles du Palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Louis *de la Fontaine* de Luxembourg, Robert *Schmitz* de Dippach, Jacques *Schwartz* de Luxembourg, Maurice *Thorn* de Luxembourg, Auguste *Wilhelm* de Luxembourg, récipiendaires pour le second examen du doctorat en droit.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le samedi, 23 juin, de 9 h. du matin à midi et de 3 à 6 h. de relevée.

Les épreuves orales sont fixées : pour M. *de la Fontaine* au lundi, 25 juin, à 9,30 h. du matin ; pour M. *Schmitz* au même jour, à 3 h. de relevée ; pour M. *Schwartz*, au mardi, 26 juin, à 3 h. ; pour M. *Thorn*, au jeudi, 28 juin, à 3 h. ; pour M. *Wilhelm*, au samedi, 30 juin, à 3 h. de relevée. 30 avril 1934.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.				Caisse chargée du remboursement.
			100	200	500	1000	
Sanem (Belvaux)	2.500.000 de 1930	1 ^{er} juin 1934				241. 324. 568. 722. 844. 1521. 1603. 1846. 2160. 2325.	Banque générale du Luxembourg.
Lenningen (Canach)	18.800 3½% 1897	id.	6. 37. 69. 91. 104. 136. 172.				Banque Internationale à Luxembourg.
Stadtbredimus	20.000 3½% 1897	id.	21. 166. 192.				id.
Luxembourg (Ancienne commune de Hollerich)	235.000 3½% 1896	id.	26. 91. 125		12. 19. 51. 56. 57. 76. 97. 226.		id.
Steinfort (Steinfort, Hagen)	12.000	id.		44			Caisse communale.
Kehlen (Nospelt)	15.000	id.			6.		id.
Steinfort (Kleinbettingen)	16.000	1 ^{er} juillet 1934	1. 13. 43. 54.				id.
Grevenmacher	425.000	id.	20. 53. 128 159. 164.		60. 72. 83. 223. 234.	74. 77. 194. 235. 250.	id.

23 avril 1934.

**Relevé des foires et marchés à tenir dans le Grand-Duché de Luxembourg pendant l'année 1935.
Verzeichnis der im Großherzogtum Luxemburg im Jahre 1935 stattfindenden Jahrmärkte und Messen.**

—
Abréviations. — Abkürzungen.

F = foire — Krammarkt.

mB = marché aux bestiaux — Viehmarkt.

FmB = foire et marché aux bestiaux — Kram- und Viehmarkt.

mGFmB = marché aux grains, foire et marché aux bestiaux — Getreide-, Kram- und Viehmarkt.

mCh = marché aux chevaux — Pferdemarkt.

mP = marché aux porcs — Schweinemarkt.

Localités -- Ortschaften.

Bascharage (Niederkerschen) ...	4 mars (FmB); 4 juin (FmB); 7 octobre (FmB).
Bettborn	4 février (FmB); 22 avril (FmB); 13 mai (FmB); 15 juillet (FmB); 10 septembre (FmB); 24 octobre (FmB).
Bettembourg	14 mars (FmB); 2 mai (FmB); 23 juillet (FmB); 3 octobre (FmB).
Bissen	17 juin (FmB).
Bous	1 ^{er} juillet (F).
Clemency	22 avril (FmB); 11 juin (FmB); 16 septembre (FmB).
Clervaux	3 janvier (FmB); 7 février (FmB); 21 février (mBmCh); 7 mars (FmB); 4 avril (FmB); 2 mai (FmB); 6 juin (FmB); 4 juillet (FmB); 1 ^{er} août (FmB); 5 septembre (FmB); 3 octobre (FmB); 17 octobre (mBmCh); 7 novembre (FmB); 5 décembre (FmB); 27 décembre (FmB).
Derenbach	14 février (FmB); 12 septembre (FmB).
Diekirch	8 janvier (FmB); 19 février (FmB); 19 mars (FmB); 16 avril (FmB); 24 mai (FmB); 18 juin (FmB); 16 juillet (FmB); 13 août (FmB); 17 septembre (FmB); 15 octobre (FmB); 19 novembre (FmB); 17 décembre (FmB).
Differdange	4 février (FmB); 12 mars (FmB); 7 mai (FmB); 9 juillet (FmB); 4 septembre (FmB); 12 novembre (FmB).
Dudelange	7 mars (FmB); 1 ^{er} juillet (FmB); 5 septembre (FmB); 5 décembre (FmB).
Echternach	9 janvier (mB); 13 février (mB); 13 mars (mB); 10 avril (mB); 8 mai (mB); 10, 11, 12, 13 juin (F); 10 juillet (mB); 14 août (mB); 11 septembre (mB); 9 octobre (mB); 13 novembre (mB); 11 dé- cembre (mB).
Esch-s.-Alzette	22 janvier (FmB); 26 février (FmB); 26 mars (FmB); 23 avril (FmB); 28 mai (FmB); 11 juin (FmB); 23 juillet (FmB); 27 août (FmB); 24 septembre (FmB); 22 octobre (FmB); 26 novembre (FmB); 24 décembre (FmB).
Esch-s.-Sûre	14 mars (FmB); 13 juin (FmB); 8 août (FmB); 14 novembre (FmB).

Ettelbruck	2 janvier (mGFmB) ; 22 janvier (mCh) ; 5 février (mGFmB) ; 5 mars (mGFmB) ; 2 avril (mGFmB) ; 7 mai (mGFmB) ; 4 juin (mGFmB) ; 2 juillet (mGFmB) ; 6 août (mGFmB) ; 3 septembre (mGFmB) ; 1 ^{er} octobre (mGFmB) ; 5 novembre (mGFmB) ; 3 décembre (mGFmB).
Grevenmacher	7 janvier (mB) ; 4 février (mB) ; 4 mars (mB) ; 1 ^{er} avril (mB) ; 6 mai (mB) ; 3 juin (mB) ; 1 ^{er} juillet (mB) ; 5 août (mB) ; 2 septembre (mB) ; 7 octobre (mB) ; 4 novembre (mB) ; 2 décembre (mB).
Hautbellain	30 septembre (FmB).
Heiderscheid	5 août (FmB).
Heinerscheid	11 mars (FmB) ; 24 juin (FmB) ; 26 août (FmB) ; 11 novembre (FmB).
Hosingen	4 mars (FmB) ; 8 avril (FmB) ; 10 juin (FmB) ; 12 août (FmB) ; 7 octobre (FmB) ; 2 décembre (FmB).
Junglinster	30 septembre (FmB).
Kehlen	18 avril (FmB) ; 9 septembre (FmB).
Larochette	28 février (FmB) ; 22 avril (FmB) ; 1 ^{er} août (FmB) ; 26 septembre (FmB) ; 31 octobre (FmB).
Lintgen	18 mars (FmB) ; 15 avril (FmB).
Luxembourg	14 janvier (mB) ; 11 février (mB) ; 6 mars (mB) ; 8 avril (mB) ; 13 mai (mB) ; 10 juin (mB) ; 8 juillet (mB) ; 12 août (mB) ; 24 août (mGFmB) ; 14 jours « Schobermess » ; 2 septembre (FmBmG) ; 14 octobre (mB) ; 11 novembre (mB) ; 9 décembre (mB).
Mamer	24 mars (mB) ; 20 juin (mB) ; 17 octobre (mB).
Marxberg (Fouhren)	29 avril (F).
Mersch	28 janvier (FmB) ; 25 février (FmB) ; 25 mars (FmB) ; 23 avril (FmB) ; 6 mai (FmB) ; 27 mai (FmB) ; 10 juin (FmB) ; 22 juillet (FmB) ; 19 août (FmB) ; 23 septembre (FmB) ; 28 octobre (FmB) ; 25 novembre (FmB) ; 23 décembre (FmB).
Mondorf-les-Bains	22 avril (FmB) ; 10 juin (FmB) ; 30 septembre (FmB) ; 26 décembre (FmB).
Munshausen	4 novembre (FmB).
Niederwampach	11 avril (FmB) ; 13 juin (FmB) ; 10 octobre (FmB).
Perlé	15 janvier (FmB) ; 19 mars (FmB) ; 18 juin (FmB) ; 17 septembre (FmB) ; 19 novembre (FmB).
Pétange	18 mars (FmB) ; 18 juin (FmB) ; 24 octobre (FmB).
Rambrouch	9 janvier (FmB) ; 13 février (FmB) ; 13 mars (FmB) ; 10 avril (FmB) ; 8 mai (FmB) ; 12 juin (FmB) ; 10 juillet (FmB) ; 14 août (FmB) ; 11 septembre (FmB) ; 9 octobre (FmB) ; 13 novembre (FmB) ; 11 décembre (FmB).
Rédange	30 janvier (FmB) ; 27 février (FmB) ; 27 mars (FmB) ; 24 avril (FmB) ; 29 mai (FmB) ; 26 juin (FmB) ; 31 juillet (FmB) ; 28 août (FmB) ; 25 septembre (FmB) ; 30 octobre (FmB) ; 27 novembre (FmB) ; 26 décembre (FmB).

- Remich**..... 21 janvier (FmB) ; 18 février (FmB) ; 18 mars (FmB) ; 9 avril (FmB) ; 6 mai (FmB) ; 27 mai (mB) ; 24 juin (FmB) ; 16 juillet (FmB) ; 19 août (FmB) ; 16 septembre (FmB) ; 15 octobre (FmB) ; 14 novembre (FmB) ; 25 novembre (mB) ; 16 décembre (FmB).
- Roodt (Betzdorf)** 18 mars (FmB) ; 13 septembre (FmB).
- Saeul**..... 17 avril (FmB) ; 18 septembre (FmB).
- Soleuvre** 4 mars (FmB) ; 7 octobre (FmB).
- Troisvierges** 21 janvier (FmB) ; 18 février (FmB) ; 6 mars (FmB) ; 18 mars (FmB) ; 3 avril (FmB) ; 15 avril (FmB) ; 20 mai (FmB) ; 17 juin (FmB) ; 15 juillet (FmB) ; 2 août (FmB) ; 19 août (FmB) ; 16 septembre (FmB) ; 2 octobre (FmB) ; 21 octobre (FmB) ; 18 novembre (FmB) ; 16 décembre (FmB) ;
- Useldange**..... 18 avril (FmB) ; 18 juillet (FmB) ; 17 octobre (FmB).
- Vianden**..... 7 mars (FmB) ; 11 avril (FmB) ; 5 septembre (FmB) ; 7 novembre (FmB).
- Wasserbillig** 9 septembre (FmB).
- Weiswampach** 13 mars (FmB) ; 5 juin (FmB) ; 21 août (FmB) ; 16 octobre (FmB).
- Wellenstein** 29 juillet (F).
- Wiltz**..... 29 janvier (FmB) ; 26 février (FmB) ; 12 mars (mP) ; 26 mars (FmB) ; 30 avril (FmB) ; 14 mai (mP) ; 28 mai (FmB) ; 25 juin (FmB) ; 9 juillet (FmB) ; 30 juillet (FmB) ; 27 août (FmB) ; 24 septembre (FmB) ; 29 octobre (FmB) ; 12 novembre (FmB) ; 26 novembre (FmB) ; 26 décembre (FmB).
- Wilwerwiltz** 14 mars (FmB) ; 11 juillet (FmB) ; 10 octobre (FmB).
- Windhof (Kœrich)** 1^{er} avril (mB) ; 25 juin (FmB) ; 29 août (FmB).
- Wormeldange** 15 avril (mB).
- Janvier.** 2 Ettelbruck ; 3 Clervaux ; 7 Grevenmacher ; 8 Diekirch ; 9 Echternach, Rambrouch ; 14 Luxembourg ; 15 Perlé ; 21 Remich, Troisvierges ; 22 Esch-s.-Alz., Ettelbruck ; 28 Mersch ; 29 Wiltz ; 30 Rédange.
- Février.** 4 Bettborn, Differdange, Grevenmacher ; 5 Ettelbruck ; 7 Clervaux ; 11 Luxembourg ; 13 Echternach, Rambrouch ; 14 Derenbach ; 18 Remich, Troisvierges ; 19 Diekirch ; 21 Clervaux ; 25 Mersch ; 26 Esch-s.-Alz., Wiltz ; 27 Rédange ; 28 Larochette.
- Mars.** 4 Bascharage, Grevenmacher, Hosingen, Soleuvre ; 5 Ettelbruck ; 6 Luxembourg, Troisvierges ; 7 Clervaux, Dudelange, Vianden ; 11 Heinerscheid ; 12 Differdange, Wiltz ; 13 Echternach, Rambrouch, Weiswampach ; 14 Bettembourg, Esch-s.-Sûre, Wilwerwiltz ; 18 Lintgen, Pétange, Remich, Roodt (Betzdorf), Troisvierges ; 19 Diekirch, Perlé ; 21 Mamer ; 25 Mersch ; 26 Esch-s.-Alz., Wiltz ; 27 Rédange.
- Avril.** 1 Grevenmacher, Windhof (Kœrich) ; 2 Ettelbruck ; 3 Troisvierges ; 4 Clervaux ; 8 Hosingen, Luxembourg ; 9 Remich ; 10 Echternach, Rambrouch ; 11 Niederwampach, Vianden ; 15 Lintgen, Troisvierges, Wormeldange ; 16 Diekirch ; 17 Saeul ; 18 Kehlen, Useldange ; 22 Bettborn, Clemency, Larochette, Mondorf-les-Bains ; 23 Esch-s.-Alz., Mersch ; 24 Rédange ; 29 Marxberg (Fouhren) ; 30 Wiltz.
- Mai.** — 2 Bettembourg, Clervaux ; 6 Grevenmacher, Mersch, Remich ; 7 Differdange, Ettelbruck ; 8 Echternach, Rambrouch ; 13 Bettborn, Luxembourg ; 14 Wiltz ; 20 Troisvierges ; 21 Diekirch ; 27 Mersch, Remich ; 28 Esch-s.-Alz., Wiltz ; 29 Rédange.

- Juin.** — 3 Grevenmacher ; 4 Bascharage, Ettelbruck ; 5 Weiswampach ; 6 Clervaux ; 10 Echternach, Hosingen, Luxembourg, Mersch, Mondorf-les-Bains ; 11 Clemency, Echternach, Esch-s.-Alz., Wilwerwiltz ; 12 Echternach, Rambrouch ; 13 Echternach, Esch-s.-Sûre, Niederwampach ; 17 Bissen, Troisvierges ; 18 Diekirch, Perlé, Pétange ; 20 Mamer ; 24 Heinerscheid, Remich ; 25 Wiltz, Windhof ; 26 Rédange.
- Juillet.** — 1 Bous, Dudelange, Grevenmacher ; 2 Ettelbruck ; 4 Clervaux ; 8 Luxembourg ; 9 Differdange, Wiltz ; 10 Echternach, Rambrouch ; 15 Bettborn, Troisvierges ; 16 Diekirch, Remich ; 18 Useldange ; 22 Mersch ; 23 Bettembourg, Esch-s.-Alz. ; 29 Wellenstein ; 30 Wiltz ; 31 Rédange.
- Août.** — 1 Clervaux, Larochette ; 2 Troisvierges ; 5 Grevenmacher, Heiderscheid ; 6 Ettelbruck ; 8 Esch-s.-Sûre ; 12 Hosingen, Luxembourg ; 13 Diekirch ; 14 Echternach, Rambrouch ; 19 Mersch, Remich, Troisvierges ; 21 Weiswampach ; 24 Luxembourg (14 jours « Schohermess ») ; 26 Heinerscheid ; 27 Esch-s.-Alz., Wiltz ; 28 Rédange ; 29 Windhof.
- Septembre.** — 2 Grevenmacher, Luxembourg ; 3 Ettelbruck ; 4 Differdange ; 5 Clervaux, Dudelange, Vianden ; 9 Kehlen, Wasserbillig ; 10 Bettborn ; 11 Echternach, Rambrouch ; 12 Derenbach ; 13 Roodt (Betzdorf) ; 16 Clemency, Remich, Troisvierges ; 17 Diekirch, Perlé ; 18 Saeul ; 23 Mersch ; 24 Esch-s.-Alz., Wiltz ; 25 Rédange ; 26 Larochette ; 30 Hautbellein, Junglinster, Mondorf-les-Bains.
- Octobre.** — 1 Ettelbruck ; 2 Troisvierges ; 3 Bettembourg, Clervaux ; 7 Bascharage, Grevenmacher, Hosingen, Soleuvre ; 9 Echternach, Rambrouch ; 10 Niederwampach, Wilwerwiltz ; 14 Luxembourg ; 15 Diekirch, Remich ; 16 Weiswampach ; 17 Clervaux, Mamer, Useldange ; 21 Bettborn, Pétange, Troisvierges ; 22 Esch-s.-Alz. ; 28 Mersch ; 29 Wiltz ; 30 Rédange ; 31 Larochette.
- Novembre.** — 4 Grevenmacher, Munshausen ; 5 Ettelbruck ; 7 Clervaux, Vianden ; 11 Heinerscheid, Luxembourg ; 12 Differdange, Wiltz ; 13 Echternach, Rambrouch ; 14 Esch-s.-Sûre, Remich ; 18 Troisvierges ; 19 Diekirch, Perlé ; 25 Mersch, Remich ; 26 Esch-s.-Alz., Wiltz ; 27 Rédange.
- Décembre.** — 2 Grevenmacher, Hosingen ; 3 Ettelbruck ; 5 Clervaux, Dudelange ; 9 Luxembourg ; 11 Echternach, Rambrouch ; 16 Remich, Troisvierges ; 17 Diekirch ; 23 Mersch ; 24 Esch-s.-Alz. ; 26 Mondorf-Bains, Rédange, Wiltz ; 27 Clervaux.

Avis. — Assurances. — La Commission d'agent d'assurances confiée à M. Eugène Pauly, expert-comptable à Mersch, par la Compagnie d'assurances « La Préservatrice » et agréée par le Gouvernement à la date du 14 avril 1934 a été retirée. — 3 mai 1934.

Avis. — Associations syndicales. — En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour la reconstruction des vignes aux lieux dits : « Auf dem Steifland », « Auf dem Ewent », à Schengen, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Remerschen. — 30 avril 1934.

— En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit : « Unter dem Bauschberg » à Niederdonven, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Flaxweiler. — 30 avril 1934

Avis. — Association syndicale. — Par arrêté du 30 avril 1934, l'association syndicale pour le prolongement, l'élargissement et l'empierrement du chemin syndical au lieu dit : « In alen Pesch » à Roodt/Syre, dans la commune de Betzdorf, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Betzdorf. — 30 avril 1934.